

Službeni list

Europske unije

L 452



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Godište 64.

16. prosinca 2021.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

- ★ **Odluka Vijeća (EU) 2021/2234 od 29. studenoga 2021. o sklapanju, u ime Unije, Sporazuma u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.....** 1
- ★ **Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije.....** 3

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA (EU) 2021/2234

od 29. studenoga 2021.

o sklapanju, u ime Unije, Sporazuma u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 207. stavak 4. prvi podstavak u vezi s člankom 218. stavkom 6. drugim podstavkom točkom (a) podtočkom v.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

budući da:

- (1) Vijeće je 15. lipnja 2018. ovlastilo Komisiju da otvori pregovore na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Unije.
- (2) Pregovori s Australijom su zaključeni te je Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije („Sporazum”) parafiran 18. prosinca 2020.
- (3) Sporazum je potpisan u ime Unije 4. listopada 2021., podložno njegovu kasnijem sklapanju, u skladu s Odlukom Vijeća (EU) 2021/515 ⁽²⁾.
- (4) Sporazum bi trebalo odobriti,

⁽¹⁾ Suglasnost od 11. studenoga 2021. (još nije objavljena u Službenom listu).

⁽²⁾ Odluka Vijeća (EU) 2021/515 od 22. ožujka 2021. o potpisivanju, u ime Unije, Sporazuma u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije (SL L 104, 25.3.2021., str. 27.).

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije odobrava se u ime Unije ^(?).

Članak 2.

Predsjednik Vijeća u ime Unije šalje obavijest predviđenu Sporazumom ^(*).

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 29. studenoga 2021.

Za Vijeće
Predsjednica
S. KUSTEC

^(?) Vidjeti stranicu 3 ovog Službenog lista.

^(*) Glavno tajništvo Vijeća objavit će datum stupanja na snagu Sporazuma u *Službenom listu Europske unije*.

SPORAZUM**u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije**A. Pismo Europske unije

Poštovani/Poštovana,

nakon pregovora na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za carinske kvote uvrštene u tarifni raspored Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije („EU“), kako je priopćeno članicama WTO-a u dokumentu G/SECRET/42/Add.2, Australija i EU suglasni su zaključiti pregovore na sljedećoj osnovi:

Ne dovodeći u pitanje buduće pregovore na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. i samo za potrebe povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz EU-a, Australija se slaže s načelom i metodologijom raspodjele predviđenih količinskih obveza u obliku carinskih kvota EU-a koji je uključivao Ujedinjenu Kraljevinu, prema kojoj EU koji više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu preuzima raspodijeljenu količinu tih kvota, a ostatak preuzima Ujedinjena Kraljevina. To je posljedica jedinstvenih okolnosti koje proizlaze iz povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz EU-a.

U pogledu carinskih kvota za koje Australija ima prava pregovaranja ili savjetovanja na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994., Australija je suglasna i zadovoljna s predloženim obvezama u pogledu količine carinskih kvota kako je utvrđeno u dokumentu G/SECRET/42/Add.2 koju je preuzeo EU bez Ujedinjene Kraljevine.

Neovisno o prethodnom stavku, kada je riječ o carinskim kvotama u nastavku, Australija i EU sporazumjeli su se kako slijedi:

- carinska kvota 005 (meso od životinja vrste goveda/jestivi klaonički proizvodi od životinja vrste goveda): količina za EU u dijelu koji se odnosi na Australiju prilagodit će se na 3 389 tona;
- carinska kvota 020 (ovčje ili kozje meso: svježe, rashlađeno ili smrznuto): količina za EU u dijelu koji se odnosi na Australiju prilagodit će se na 5 851 tonu;
- carinska kvota 038 (sir za preradu): količina za EU u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 150 tona;
- carinska kvota 040 (sir cheddar): količina za EU u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 1 113 tona;
- carinska kvota 076 (polubijela i bijela riža): podraspodjela te kvote za Australiju kojom se interno upravlja u skladu s relevantnim zakonodavstvom EU-a prilagodit će se na 240 tona. EU je suglasan s time da se produlji razdoblje uvoza u okviru podraspodjele carinske kvote za rižu za Australiju počevši od početka razdoblja carinske kvote 1. siječnja bez ograničenja količine u relevantnim sljedećim podrazdobljima (tj. od 1. siječnja do 30. rujna). EU će od 1. listopada do 31. prosinca zadržati postojeće mehanizme preraspodjele kvota na temelju načela najpovlaštenije države;
- carinska kvota 098 (sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje): količina za EU u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 9 925 tona.

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje pregovori između EU-a i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. kada je riječ o predmetnim carinskim kvotama *erga omnes*. EU se obvezuje da će se savjetovati s Australijom ako bi se zbog tih pregovora promijenili udjeli utvrđeni u dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

EU i Australija međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti.

Bio bih Vam zahvalan / Bila bih Vam zahvalna ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i potvrda Vaše Vlade zajedno predstavljaju Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije, uključujući za potrebe članka XXVIII. stavka 3. točaka (a) i (b) GATT-a iz 1994.

Poštovani/poštovana primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Съставено в Брюксел на четвърти октомври две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el cuatro de octubre de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne čtvrtého října dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde oktober to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am vierten Oktober zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta oktoobrikuu neljandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Done at Brussels, on the fourth day of October in the year two thousand and twenty one.
 Fait à Bruxelles, le quatre octobre deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog listopada godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì quattro ottobre duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų spalio ketvirtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év október havának negyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, vier oktober tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em quatro de outubro de dois mil e vinte e um.
 Întocmit la Bruxelles la patru octombrie două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli štvrtého oktobra dvetisícdvadsaťjeden.
 V Bruslju, četrtega oktobra dva tisoč enainvajset.
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den fjärde oktober år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Pismo Australije

Poštovani/Poštovana,

potvrđujem primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Nakon pregovora na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za carinske kvote uvrštene u tarifni raspored Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije („EU“), kako je priopćeno članicama WTO-a u dokumentu G/SECRET/42/Add.2, Australija i EU suglasni su zaključiti pregovore na sljedećoj osnovi:

Ne dovodeći u pitanje buduće pregovore na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. i samo za potrebe povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz EU-a, Australija se slaže s načelom i metodologijom raspodjele predviđenih količinskih obveza u obliku carinskih kvota EU-a koji je uključivao Ujedinjenu Kraljevinu, prema kojoj EU koji više ne uključuje Ujedinjenu Kraljevinu preuzima raspodijelenu količinu tih kvota, a ostatak preuzima Ujedinjena Kraljevina. To je posljedica jedinstvenih okolnosti koje proizlaze iz povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz EU-a.

U pogledu carinskih kvota za koje Australija ima prava pregovaranja ili savjetovanja na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994., Australija je suglasna i zadovoljna s predloženim obvezama u pogledu količine carinskih kvota kako je utvrđeno u dokumentu G/SECRET/42/Add.2 koju je preuzeo EU bez Ujedinjene Kraljevine.

Neovisno o prethodnom stavku, kada je riječ o carinskim kvotama u nastavku, Australija i EU sporazumjeli su se kako slijedi:

- carinska kvota 005 (meso od životinja vrste goveda/jestivi klaonički proizvodi od životinja vrste goveda): količina za EU u dijelu koji se odnosi na Australiju prilagodit će se na 3 389 tona;
- carinska kvota 020 (ovčje ili kozje meso: svježe, rashlađeno ili smrznuto): količina za EU u dijelu koji se odnosi na Australiju prilagodit će se na 5 851 tonu;
- carinska kvota 038 (sir za prerađu): količina za EU-a u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 150 tona;
- carinska kvota 040 (sir cheddar): količina za EU-a u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 1 113 tona;
- carinska kvota 076 (polubijela i bijela riža): podraspodjela te kvote za Australiju kojom se interno upravlja u skladu s relevantnim zakonodavstvom EU-a prilagodit će se na 240 tona. EU je suglasan produljiti razdoblje uvoza u okviru podraspodjele carinske kvote za rižu za Australiju počevši od početka razdoblja carinske kvote 1. siječnja bez ograničenja obujma u relevantnim sljedećim podrazdobljima (tj. od 1. siječnja do 30. rujna). EU će od 1. listopada do 31. prosinca zadržati postojeće mehanizme preraspodjele kvota na temelju načela najpovlaštenije države;
- carinska kvota 098 (sirovi šećer od šećerne trske, za rafiniranje): količina za EU-a u carinskoj kvoti Australije prilagodit će se na 9 925 tona.

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje pregovori između EU-a i drugih članica WTO-a s pravima na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. kada je riječ o predmetnim carinskim kvotama *erga omnes*. EU se obvezuje da će se savjetovati s Australijom ako bi se zbog tih pregovora promijenili udjeli utvrđeni u dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

EU i Australija međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti.

Bio bih Vam zahvalan / Bila bih Vam zahvalna ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i potvrda Vaše Vlade zajedno predstavljaju Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Australije, uključujući za potrebe članka XXVIII. stavka 3. točaka (a) i (b) GATT-a iz 1994.”

Čast mi je izraziti suglasnost moje Vlade s gore navedenim pismom.

Done at Brussels, on the fourth day of October in the year two thousand and twenty one.
Съставено в Брюксел на четвърти октомври две хиляди двадесет и първа година.
Hecho en Bruselas, el cuatro de octubre de dos mil veintiuno.
V Bruselu dne čtvrtého října dva tisíce dvacet jedna.
Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde oktober to tusind og enogtyve.
Geschehen zu Brüssel am vierten Oktober zweitausendeinundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne esimese aasta oktoobrikuu neljandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
Fait à Bruxelles, le quatre octobre deux mille vingt et un.
Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog listopada godine dvije tisuće dvadeset prve.
Fatto a Bruxelles, addì quattro ottobre duemilaventuno.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų spalio ketvirtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év október havának negyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
Gedaan te Brussel, vier oktober tweeduizend eenentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
Feito em Bruxelas, em quatro de outubro de dois mil e vinte e um.
Ítoemnit la Bruxelles la patru octombrie două mii douăzeci și unu.
V Bruseli štvrtého oktobra dvetisícdvadsaťjeden.
V Bruslju, četrtega oktobra dva tisoč enaindvajset.
Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
Som skedde i Bryssel den fjärde oktober år tjugohundratjugoett.

For Australia
За Австралия
Por Australia
Za Austrálii
For Australien
Für Australien
Austraalia nimel
Για την Αυστραλία
Pour l'Australie
Za Australiju
Per l'Australia
Austrālijas vārdā —
Australijos vardu
Az Ausztrália nevében
Ghall-Awstralja
Voor Australië
W imieniu Australii
Pela Austrália
Pentru Australia
Za Austráliu
Za Avstralijo
Australian puolesta
För Australien



ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)

ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije
Europske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR